

COROB™ EVOshake 500

Instrukcja obsługi

V1.0 - RA (200/)



Instrukcja obsługi
Mieszalnik wibracyjny
COROB™ EVOshake 500
Wersja 1.0 RA (01/200/)
TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

© COPYRIGHT 200/, COROB Oy

Wszystkie prawa zastrzeżone we wszystkich krajach

W celu uzyskania dodatkowych egzemplarzy niniejszego produktu lub informacji technicznych na jego temat, należy przekazać prośbę na adres:

COROB Oy Päivölantie 5 • FIN-28400 Ulvila •
FINLAND • Phone: +358 20 171 0400 • E-mail: corob.oy@corob.com
Web site: www.corob.com

PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ I ZASTRZEŻENIA

Żadna z części niniejszej instrukcji nie może być tłumaczona na inny język i/lub dostosowywana i/lub powielana w innej formie i/lub mechanicznie, elektronicznie, w postaci kserokopii, zapisów lub innej, bez uprzedniego pisemnego upoważnienia firmy COROB S.p.A. COROB™ to marka handlowa i/lub zarejestrowana, której może używać wyłącznie firma COROB S.p.A. i inne firmy z nią powiązane (zwana dalej „COROB”).

Niewymienienie innych marek, handlowych lub zarejestrowanych, w niniejszej deklaracji nie oznacza rezygnacji przez firmę COROB do praw własności intelektualnej związanych z powyższymi markami.

Zawartość niniejszej instrukcji dotyczy know-how, rysunków, zastosowań technologicznych, stosowanych przez firmę COROB na bazie wyłączności, często objętych prawami patentowymi lub zgłoszeniami patentowymi, a zatem chronionych przez przepisy międzynarodowe dotyczące własności intelektualnej.

Wszelkie odniesienia do nazw, danych i adresów firm innych niż COROB i firmy z nią powiązane są przypadkowe i, o ile nie podano inaczej, zamieszczono je wyłącznie przykładowo, w celu lepszego objaśnienia korzystania z wyrobów marki COROB™.

Tekst i rysunki zostały opracowane z największą starannością, jednakże firma COROB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i/lub aktualizacji informacji zawartych w niniejszym dokumencie w celu skorygowania błędów drukarskich i/lub nieścisłości, bez powiadamiania ani jakiegokolwiek zobowiązania ze swojej strony.

Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie informacje niezbędne dla normalnego i przewidywanego wykorzystania wyrobów marki COROB™ przez użytkownika końcowego.

Niniejsza instrukcja nie zawiera wytycznych i/lub informacji dotyczących naprawy wyrobu. Ze względów bezpieczeństwa takie prace powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonych pracowników technicznych posiadających stosowne uprawnienia. Nieprzestrzeganie tego wymagania może spowodować zagrożenie obrażeń fizycznych użytkownika lub uszkodzenia wyrobu.

W związku z tym, do wykonywania powyższych prac firma COROB wyznaczyła upoważnionych techników.

Za upoważnionych techników uważa się pracowników technicznych, którzy uczestniczyli w kursach szkoleniowych organizowanych przez firmę COROB i/lub firmy z nią powiązane.

Interwencje przeprowadzone bez upoważnienia mogłyby spowodować unieważnienie gwarancji na wyrób COROB™ zgodnie z umową sprzedaży lub Ogólnymi Warunkami Sprzedaży, w ramach których firma COROB bierze na siebie odpowiedzialność.

Celem niniejszej klauzuli nie jest ograniczenie ani wykluczenie odpowiedzialności firmy COROB, co stanowiłoby pogwałcenie nieodwołalnych przepisów prawnych. Powyższe ograniczenie lub wykluczenie odpowiedzialności mogłoby zatem nie mieć zastosowania.

W celu znalezienia najbliższego serwisu technicznego użytkownik końcowy może się skontaktować z firmą COROB lub odwiedzić stronę internetową www.corob.com.

SPIS TRESCI

1 INFORMACJE OGÓLNE	2
1.1 Przeznaczenie i użytkowanie instrukcji obsługi.....	2
1.2 Definicje	2
2 FUNKCJE.....	3
2.1 Opis maszyny.....	3
2.2 Części maszyny COROB™ EVOshake 500	3
2.3 Puszki nadające się do użycia	4
2.4 Informacje identyfikacyjne	4
3 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	5
3.1 Podłączanie i odłączanie zasilania maszyny	5
3.2 Zatrzymanie awaryjne	6
3.3 Zagrożenie stwarzane przez mechanizm wstrząsający	6
3.4 Zagrożenie stwarzane przez chemikalia	6
3.5 Niebezpieczeństwo wybuchu.....	7
3.6 Pozostałe zagrożenia	7
3.7 Umieszczenie etykiet.....	9
4 TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA.....	10
4.1 Zawartość opakowania podstawowego.....	10
4.2 Przenoszenie	10
4.3 Utylizacja i recykling produktu	10
5 INSTALACJA MASZINY	11
5.1 Ogólne ostrzeżenia	11
5.2 Wymogi dotyczące miejsca instalacji.....	11
5.3 Rozpakowywanie i ustawianie	11
5.4 Podłączenie do prądu i uruchomienie	14
6 INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA	15
6.1 Ogólne ostrzeżenia	15
6.2 Urządzenia sterujące i połączenia.....	15
6.3 Wyświetlacz.....	16
6.4 Otwieranie drzwiczek	17
6.5 Ładowanie puszek	17
6.6 Uchwyt puszek	17
6.7 Mieszanie.....	18
6.8 Zmiana języka i preferowanej wysokości	18
6.9 Funkcje specjalne.....	18
6.10 Rozwiązywanie problemów	18
7 RUTYNOWA KONSERWACJA	20
7.1 Ogólne ostrzeżenia	20
7.2 Czyszczenie z zewnątrz	20
7.3 Czyszczenie osi gwintowanych	20
8 SPECYFIKACJE TECHNICZNE.....	21
8.1 Informacje techniczne	21
8.2 Wymiary	21
8.3 Deklaracja zgodności	22
8.4 Gwarancja	22
DODATEK: DEKLARACJA WE	24

1 INFORMACJE OGÓLNE

1.1 Przeznaczenie i użytkowanie instrukcji obsługi

Należy się zapoznać z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.

Instrukcję obsługi należy traktować jak integralną część maszyny i przechowywać do chwili jej końcowego demontażu.

W razie zgubienia lub częściowego uszkodzenia uniemożliwiającego odczytanie całej treści należy zamówić nowy egzemplarz instrukcji obsługi u producenta.

Niektóre ilustracje w instrukcji obsługi przedstawiają prototypy, zatem pewne szczegóły mogą się różnić w standardowych maszynach.

Zastosowane konwencje graficzne

Pogrubieniem wyróżnione są uwagi lub informacje o szczególnej istotności dla danego tematu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje zagrożenie obrażeniami ciała



OSTRZEŻENIE

Wskazuje ryzyko uszkodzenia maszyny, które może zakłócić jej działanie.



Wskazuje ważne instrukcje dotyczące zasad zapobiegawczych i/lub środków, które należy podjąć.

1.2 Definicje

OPERATOR

Osoba znająca metody mieszania farb lub podobnych produktów, wyszkolona i upoważniona do obsługi i używania maszyny przy użyciu jej elementów sterujących oraz do ładowania i wyładowywania materiałów produkcyjnych ze wszystkimi zainstalowanymi i włączonymi urządzeniami bezpieczeństwa. Osoba ta może pracować jedynie w warunkach bezpiecznych i wolno jej wykonywać czynności konserwacji okresowej.

KONSERWATOR/MONTER

Specjalista przygotowany i wyszkolony w dziedzinie techniki (mechanicznej i elektrycznej), przydzielony przez producenta do pracy z maszyną w celu wykonywania instalacji, regulacji, napraw lub konserwacji.

2 FUNKCJE

2.1 Opis maszyny

COROB™ EVOshake 500 to zaawansowany i wszechstronny mieszalnik wibracyjny. Zapewnia optymalny czas i szybkość mieszania. Maszyna COROB™ EVOshake 500 jest prosta w użyciu i przeznaczona do sklepów z farbami.

Maszyna COROB™ EVOshake 500 ma automatyczny system mocowania zaciskowego, który umożliwia mieszanie niewybuchowych farb w zamkniętych pojemnikach metalowych lub plastikowych. Można w niej mieszać puszki różnych rozmiarów i kształtów, a także mieszać więcej niż jedną puszkę naraz. Maszyna jest wyposażona w drzwiczki przesuwne odsuwane do góry.

Cykl mieszania jest całkowicie automatyczny i obejmuje zaciskowe zamocowanie puszki, włączenie ruchu wstrząsającego, odmocowanie puszki i otwarcie drzwiczek.

2.2 Części maszyny COROB™ EVOshake 500



Rysunek 2-1: Części maszyny COROB™ EVOshake 500

Table 1. Części mieszalnika

1. Wyświetlacz	2. Przycisk zatrzymania awaryjnego *
3. Uchwyt drzwiczek	4. Płyta dolna
5. Przycisk PROG	6. Przycisk STOP
7. Półka	

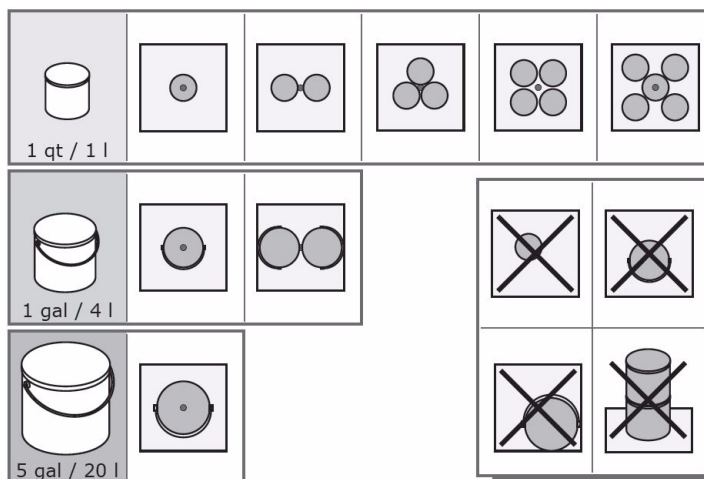
* Przycisk zatrzymania awaryjnego jest urządzeniem bezpieczeństwa. Naciśnięcie tego przycisku powoduje zatrzymanie wszystkich niebezpiecznych ruchów maszyny poprzez odcięcie zasilania wszystkich zasilanych obwodów. Bardziej szczegółowy opis zawiera rozdział "3.2 Zatrzymanie awaryjne" na stronie 6.

Przyciski PROG i STOP opisano w rozdziale "6.2 Urządzenia sterujące i połączenia" na stronie 15.



Niektóre ilustracje w instrukcji obsługi przedstawiają prototypy, zatem pewne szczegóły mogą się różnić w standardowych maszynach.

2.3 Puszki nadające się do użycia



Funkcje obsługi puszek	
Typy puszek	Okrągła / prostokątna / owalna
Maks. średnica puszek	325 mm
Min. wysokość	50 mm
Maks wysokość	410 mm
Maks masa puszek	40 kg
Obsługa wielu puszek	Tak
Wysokość ładunku od podłogi	430 mm

2.4 Informacje identyfikacyjne

Dane identyfikacyjne produktu znajdują się na tabliczce znamionowej z tyłu maszyny, patrz rysunek 3-5 na stronie 9. Tabliczka znamionowa zawiera:

- nazwę i adres producenta,
- oznaczenie,
- model maszyny,
- rok produkcji,
- numer seryjny (S/N),
- specyfikacje elektryczne



Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej ani manipulować nią w żaden inny sposób.

 	
COROB Oy FIN-28400 Ulvila FINLAND Made in Finland	
MODEL	EVOshake 500
YEAR	2016
S/N	U16S0001
220-240 V	50 Hz
800 W	Fuse 2xT6.3 A

Rysunek 2-2: Numer seryjny maszyny (S/N) widnieje na tabliczce znamionowej.

3 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ta maszyna jest przeznaczona do mieszania farby. Każde inne użycie może powodować zagrożenie bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji bezpieczeństwa może doprowadzić do obrażeń ciała. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi przed uruchomieniem maszyny. Nie wolno używać maszyny niezgodnie z instrukcjami.



OSTRZEŻENIE

Mieszalnik może być serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowanego przedstawiciela serwisu.

Mieszalnik COROB™ EVOshake 500 został zaprojektowany jako maszyna funkcjonalna, bezpieczna i prosta w użyciu. Znakomity projekt pozwolił wyeliminować kilka zagrożeń stwarzanych przez maszynę. Niemniej jednak maszyna nie mogłaby działać prawidłowo, gdyby nie pewne punkty mogące powodować groźne sytuacje. W związku z tym maszyna ma osłony bezpieczeństwa, które właściwie stosowane ograniczają ryzyko wypadków.

Jedynie wykwalifikowany i odpowiednio wyszkolony personel (KONSERWATOR) jest upoważniony do uzyskiwania dostępu (w celu konserwacji i napraw) do części maszyny chronionych panelami.

Każdą interwencję konserwacyjną operatora należy wykonywać przy wyłączonej maszynie i po wyjęciu kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

3.1 Podłączanie i odłączanie zasilania maszyny



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Porażenie prądem elektrycznym lub nagłe uruchomienie maszyny mogą spowodować obrażenia ciała.

Przed podłączeniem kabla zasilającego:

- Upewnij się, że uruchomienie maszyny nie stworzy żadnego zagrożenia.

Przed serwisem, naprawami i czyszczeniem:

- Wyjmij kabel zasilający maszyny z gniazdka sieciowego.

Co jakiś czas sprawdź kabel zasilający; w razie uszkodzenia należy wymienić go na nowy kabel dostarczony przez producenta.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

To urządzenie musi być uziemione. Przed podłączeniem maszyny sprawdź uziemienie układu zasilania.

Do zasilania maszyny nie wolno stosować przedłużaczy.

Nie wolno używać rozgałęziaczy w celu podłączenia innych urządzeń do tego samego gniazdka, do którego podłączona jest maszyna.

3.2 Zatrzymanie awaryjne

Maszyna COROB™ EVOshake 500 jest wyposażona w przycisk zatrzymania awaryjnego, znajdujący się w przednim lewym rogu maszyny, patrz rysunek 3-3.

Przycisk zatrzymania awaryjnego służy do skutecznego zatrzymywania maszyny w niebezpiecznej sytuacji. Naciśnięcie przycisku powoduje bezzwłoczne zatrzymanie maszyny w trybie awaryjnym i zatrzymanie wszelkich ruchów..



Rysunek 3-3: Przycisk zatrzymania awaryjnego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przycisk zatrzymania awaryjnego nie odcina zasilania całej maszyny. Zespół zasilacza wewnątrz maszyny nadal jest zasilany.

Aby całkowicie odciąć zasilanie maszyny, należy ją wyłączyć (przełącznikiem z tyłu maszyny, patrz rysunek 6-18 na stronie 15) i wyjąć kabel zasilający z gniazdka sieciowego.

Aby uruchomić przycisk zatrzymania awaryjnego

Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.

Aby zwolnić przycisk zatrzymania awaryjnego

Obróć czerwony przycisk grzybkowy w prawo lub lewo => przycisk STOP zacznie migać czerwonym światłem Naciśnij przycisk STOP => przycisk PROG zacznie migać zielonym światłem, a drzwiczki się otworzą.

3.3 Zagrożenie stwarzane przez mechanizm wstrząsający



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ruch mechanizmu zaciskowego może spowodować obrażenia ciała.

Mieszalnik COROB™ EVOshake 500 działa na zasadzie wstrząsania. Mieszalnik jest wyposażony w mechanizm zaciskowy mocujący puszkę podczas wstrząsania. Zaciskanie i wstrząsanie mogą grozić zmiążdżeniem, obcięciem i zaplątaniem się. Maszyna COROB™ EVOshake 500 ma przesuwne drzwiczki zmniejszające zagrożenie stwarzane przez mechanizm wstrząsający.

Maszyna jest wyposażona w urządzenie bezpieczeństwa zapobiegające uruchomieniu maszyny, gdy drzwiczki są otwarte, a także otwarciu drzwiczek podczas działania maszyny.

Maszyny nie wolno używać z puszkami przekraczającymi limity wskazane w rozdziale 8.1 Informacje techniczne.

OPERATOROWI nie wolno wykonywać czynności zastrzeżonych dla KONSERWATORA lub MONTERA. Producent NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI za straty wynikłe z -nieprzestrzegania tego zakazu.

Używanie maszyny bez osłon ochronnych lub z wyłączonymi, uszkodzonymi lub zdemontowanymi jakimikolwiek urządzeniami bezpieczeństwa maszyny jest surowo wzbronione. Panele muszą być przez cały czas zamknięte.



Rysunek 3-4: Drzwiczki przesuwne są zamknięte.

3.4 Zagrożenie stwarzane przez chemikalia

Substancje, które mogą być używane w maszynie,-- takie jak barwniki, farby, rozpuszczalniki, smary i czyszczywa, mogą być niebezpieczne dla zdrowia; substancje te należy przenosić, przechowywać i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz instrukcjami dotyczącymi produktów.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wszystkie czynniki należy przenosić, przechowywać i utylizować zgodnie z dotyczącymi ich instrukcjami.

Podczas mieszania farb zawierających lotne rozpuszczalniki nie wolno używać otwartego płomienia, narzędzi elektrycznych ani innych typów urządzeń mogących powodować iskrzenie lub zagrożenie pożarowe w pobliżu maszyny.

3.5 Niebezpieczeństwo wybuchu

Maszyna COROB™ EVOshake 500 nie jest przeznaczona do użytku w miejscach zagrożonych wybuchem. Zagrożone wybuchem są pomieszczenia, w których dochodzi do mieszania się palnych gazów, oparów lub mgły z palnych cieczy albo palnych pyłów z powietrzem lub substancjami wybuchowymi, co stwarza niebezpieczeństwo wybuchu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Maszyny COROB™ EVOshake 500 nie wolno używać w miejscach stwarzających niebezpieczeństwo wybuchu.

Należy unikać otwartych płomieni i materiałów mogących iskrzyć i wywoływać pożar.

3.6 Pozostałe zagrożenia

Zagrożenie	Środek zapobiegawczy	ŚOI	Rozdział
	Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym w razie podłączenia maszyny do gniazdka bez uziemienia.	/	5.2
	Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym w razie dostępu do chronionych panelami części maszyny bez odcięcia zasilania prądem elektrycznym.	/	6
	Obrażenia grzbietu i łędźwi – dźwiganie ciężkich ładunków podczas przenoszenia maszyny i ładowania puszek na półkę może spowodować obrażenia.	 	8.1 6.5

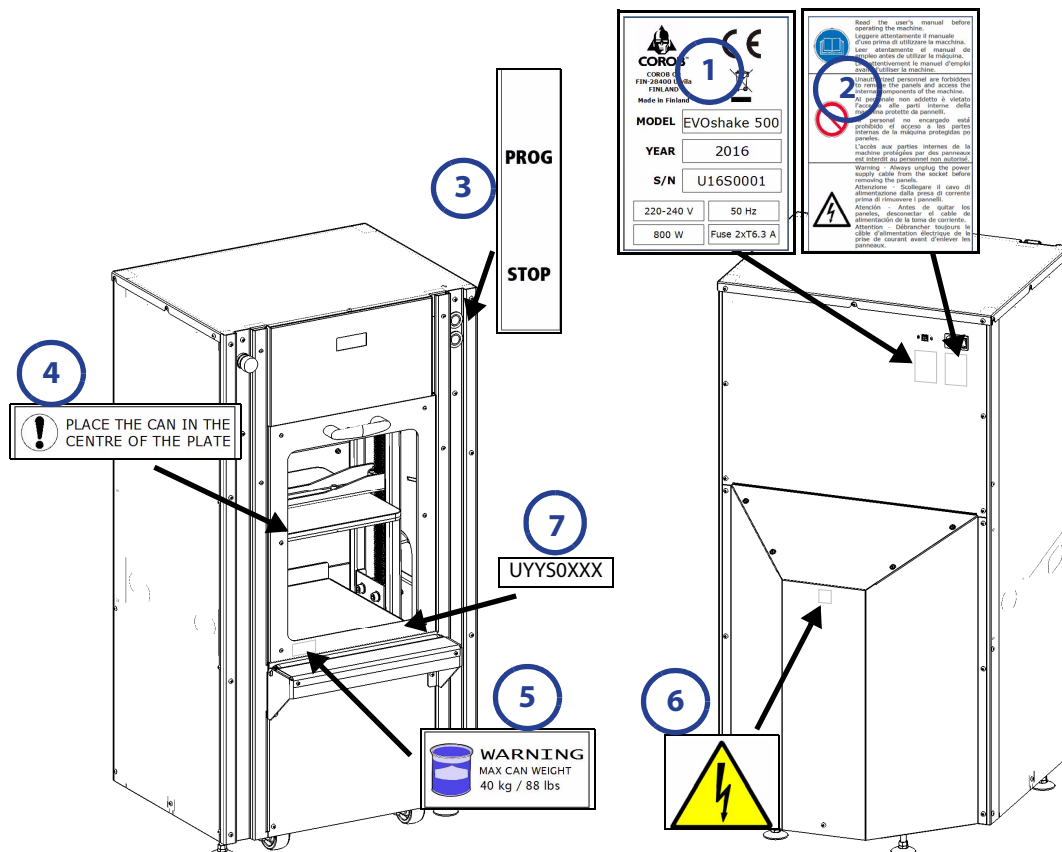
	Zagrożenie spadającymi przedmiotami / zmiążdżeniem – puszka może spaść na operatora podczas umieszczania jej na półce.	Puszkę należy ustawić w taki sposób, aby całym dnem stała na powierzchni półki.		6.5
	Zagrożenie zmiążdżeniem / zaplątaniem się – automatyczny przesuw drzwiczek i płyt może spowodować obrażenia.	Drzwiczki otwierają się w górę. Należy zachować wystarczający odstęp. Nie wolno stawiać przedmiotów na maszynie. Nie wolno zbliżać rąk do maszyny. Przed jakąkolwiek interwencją należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego.		3.3 6.4 6.7
	Niebezpieczeństwo kontuzji – uchwyt puszki może spowodować obrażenia podczas mocowania.	Należy go mocno trzymać.		6.6
	Niebezpieczeństwo wybuchu – opary wytwarzane przez stosowane barwniki mogą spowodować wybuch.	Nie wolno używać maszyny w obszarach niebezpiecznych (zagrożonych wybuchem). Należy unikać otwartych płomieni i materiałów mogących iskrzyć i wywoływać pożar.	/	
	Niebezpieczeństwo zatrucia i uczulenia – opary wytwarzane przez stosowane barwniki mogą spowodować zatrucie i/lub uczulenie podczas czyszczenia maszyny i utylizacji.	Należy zapoznać się z ostrzeżeniami wskazanymi w kartach charakterystyki stosowanych barwników. Producent barwników ma obowiązek dostarczenia karty charakterystyki. Należy odpowiednio wietrzyć pomieszczenie.	Środki ochrony indywidualnej zgodnie z kartami charakterystyki.	3.4

3.7 Umieszczenie etykiet

1. Tabliczka znamionowa ("2.4 Informacje identyfikacyjne" na stronie 4)
2. Etykieta „Ogólne ostrzeżenia”
3. Etykieta „PROG STOP”
4. Etykieta „Umieść puszkę”
5. Etykieta „Ostrzeżenie maks. rozmiar puszki”
6. Etykieta „Zagrożenie elektryczne”
7. Etykieta „Numer seryjny”



Nie wolno usuwać ani zmniejszać czytelności etykiet bezpieczeństwa i instruktażowych. Nieczytelne i brakujące etykiety należy wymienić na nowe, zamawiając je u producenta.



Rysunek 3-5: Umieszczenie etykiet.

4 TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

4.1 Zawartość opakowania podstawowego

Na palecie

- Mieszalnik
- Torba z następującym wyposażeniem:
 - Kable zasilające
 - Instrukcja obsługi
 - Deklaracja zgodności
 - Zapasyowe bezpieczniki
 - Stopka



Jeśli brakuje któregokolwiek z tych elementów (włącznie z opcjonalnym wyposażeniem wymienionym w zamówieniu), należy skontaktować się z centrum serwisowym.

4.2 Przenoszenie

Mieszalnik COROB™ EVOshake 500 i jego wyposażenie umieszczono w celu transportu na palecie, którą można przewozić wózkami widłowymi i wózkami o napędzie ręcznym. Opakowanie należy przewozić i przechowywać w pozycji pionowej.



OSTRZEŻENIE

Uszkodzenie, przechylenie lub nieprawidłowe przenoszenie zapakowanej maszyny może doprowadzić do nieprawidłowego działania maszyny przy jej pierwszym użyciu. Podczas przenoszenia mieszalnika COROB™ EVOshake 500 i jego palety transportowej należy zachować szczególną ostrożność.

Temperatura podczas transportu i składowania musi mieścić się w zakresie od -25 do +55°C, a wilgotność względna w magazynie w zakresie od 30 do 95%. Skrzynię należy chronić przed deszczem. Średnia temperatura dobową w magazynie nie może przekraczać +70°C.

W niektórych przypadkach maszyna jest zapakowana w specjalny plastik chroniący przed korozją. Plastik ten można utylizować tak jak każde inne tworzywo PE, wyrzucić lub spalić. Zalecamy recykling.

Jeśli maszyna jest zapakowana w plastik, wewnątrz maszyny znajdują się kapsułki chroniące przed korozją. Kapsułki nie zakłócają działania maszyny i można je wyjąć po roku (ich okres użytkowania to jeden rok).

4.3 Utylizacja i recykling produktu

Tego sprzętu nie wolno wyrzucać z niesortowanymi śmieciami miejskimi. Należy oddać go do punktu zbiórki.

Zgodnie z dyrektywą WEEE zbiórkę, uzdatnienie, odzysk i prawidłową pod względem ekologicznym utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ang. WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) należy wykonać zgodnie z krajowymi metodami danego państwa członkowskiego UE, realizującą tę dyrektywę.

Należy rozdzielić części maszyny na podstawie materiałów, z których są wykonane (plastik, żelazo itd.).

Elementy maszyny najbardziej zabrudzone barwnikami i wszelkimi wymagającymi specjalnych procedur utylizacji produktami mieszanymi w maszynie należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.



Rysunek 4-6:
Symbol WEEE

5 INSTALACJA MASZyny

5.1 Ogólne ostrzeżenia

Osoby wykonujące poniższe czynności muszą stosować poniższe środki ochrony indywidualnej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Aby uniknąć obrażeń ciała i szkód materialnych, należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia i obsługi maszyny oraz przestrzegać instrukcji podanych w tym rozdziale.



OSTRZEŻENIE

Maszynę może instalować tylko przedstawiciel serwisu upoważniony przez dostawcę.

5.2 Wymogi dotyczące miejsca instalacji

Projekt konstrukcyjny maszyny COROB™ EVOshake 500 ma na celu zapewnienie funkcjonalności i łatwości obsługi. Aby umożliwić łatwą obsługę, podczas instalacji maszyny należy wziąć pod uwagę następujące kwestie:

1. Maszyna powinna działać w temperaturze pokojowej (od 10°C do 40°C), w pomieszczeniu wolnym od szkodliwej wilgoci (o wilgotności względnej: od 5% do 85%), przeciągów i skraplania.
2. Maszynę należy umieścić w czystym, wolnym od pyłów miejscu.
3. Pomieszczenie musi być wentylowane w celu zapobieżenia nagromadzeniu szkodliwych oparów.
4. Stanowisko obsługi musi mieć odpowiednie oświetlenie.
5. Wtyk kabla zasilającego należy umieścić w miejscu, w którym nie można go wyjąć bez odsunięcia maszyny.
6. Należy się upewnić, że posadzka nie jest śliska ani nierówna.
7. Należy zapewnić 40 cm wolnej przestrzeni nad maszyną, ponieważ drzwiczki otwierają się do góry i potrzebują na to miejsca.
8. Podłączenie elektryczne:
220 - 240 V $\pm$ 5%
50 Hz / 6,3 A
Uziemione gniazdko ściennie.



WARNING

W razie używania barwników zawierających lotne rozpuszczalniki pomieszczenie, w którym zainstalowana jest maszyna, musi być przestronne i dobrze wentylowane (z dobrą wymianą powietrza), a żadnego typu części nie wolno opierać o maszynę ani składować w jej pobliżu.

Tylko do użytku w pomieszczeniach!

5.3 Rozpakowywanie i ustawianie



Należy się upewnić, że opakowanie nie zostało w żaden sposób uszkodzone ani nie było otwierane podczas transportu; w przeciwnym razie należy skontaktować się z upoważnionym serwisem lub sprzedawcą.

Wymagane narzędzia:

- Klucz maszynowy płaski 10 i 17 mm

Poniższą procedurę musi wykonać co najmniej jedna osoba.

Przedstawiciel serwisu zainstaluje maszynę w taki sposób, że będzie gotowa do użycia. Ponadto zapewni szkolenie na temat zasad używania maszyny.

1. Zdejmij kartonowe pudło zakrywające maszynę.
2. Zdejmij pokrywę z wierzchu maszyny COROB™ EVOshake 500.

3. Upewnij się, że maszyna COROB™ EVOshake 500 i wyposażenie towarzyszące nie zostały uszkodzone podczas transportu.
4. Upewnij się, że dostarczono wszystkie zamówione elementy, patrz sekcja "4.1 Zawartość opakowania podstawowego" na stronie 10.

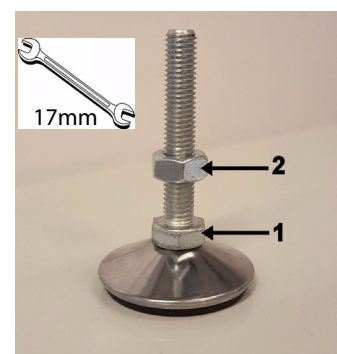


Rysunek 5-7: Zamocuj pokrywę dwiema śrubami do palety.

5. Odkręć trzy płytki mocujące mieszalnik do palety, rysunek 5-9. Dwie znajdują się po bokach, a jedna za mieszalnikiem.
6. Zamontuj pokrywę do czoła palety dwiema śrubami z jednej z przed chwilą zdjętych płytek mocujących.
7. Maszyna COROB™ EVOshake 500 ma dwie stopki z przodu i jedną z tyłu. Unieś przednie stopki wyżej, aby ułatwić zdjęcie mieszalnika. patrz rysunek 5-8 przedstawia sposób regulacji stopki.
8. Chwyć maszynę od przodu i przesun do przodu, patrz rysunek 5-10.
9. Gdy tył na stopka sięgnie rampy, przechyl mocniej, patrz rysunek 5-11.
10. Ostrożnie zsuń mieszalnik po rampie (pokrywie) na podłogę, patrz rysunek na następnej stronie 11.
11. Przesun mieszalnik na miejsce docelowe, pamiętając o wspomnianych wymogach dotyczących miejsca instalacji
12. Wyreguluj trzy stopki tak, aby kółka nie dotykały podłogi, a mieszalnik stał nieruchomo.



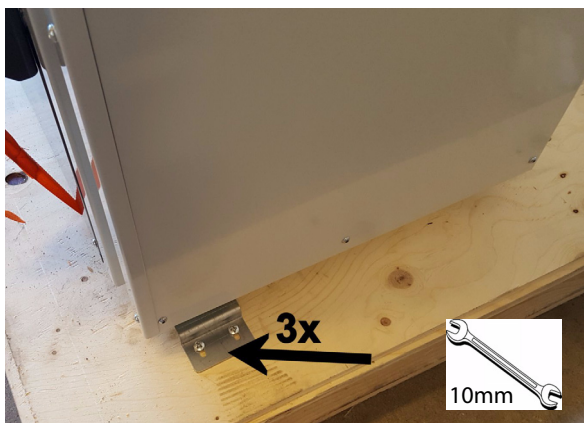
Maszyna musi być idealnie wypoziomowana, aby działała prawidłowo i nie wpadała w drgania podczas cyklu mieszania.



Rysunek 5-8: Maszyna COROB™ EVOshake 500 ma dwie stopki. Niższa nakrętka (1) służy do regulacji wysokości, a górna (2) do blokowania.

13. Upewnij się, że mieszalnik jest wypoziomowany. Mieszalnik może być przechylony o 2–3 mm do tyłu.

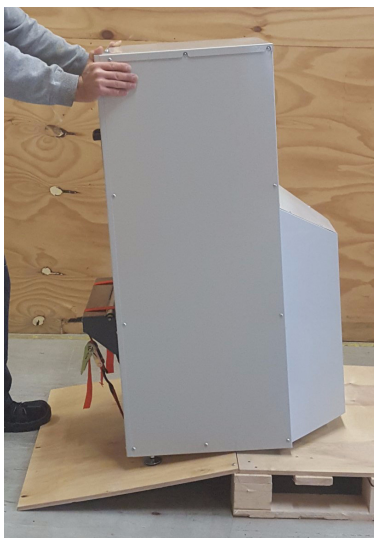
Zdejmowanie maszyny z palety



Rysunek 5-9: Zdemontuj trzy płytki mocujące, dwie z boków i jedną z tyłu.



Rysunek 5-10: Chwyc przód maszyny. machine.



Rysunek 5-11: Ostrożnie zsuń maszynę po rampie



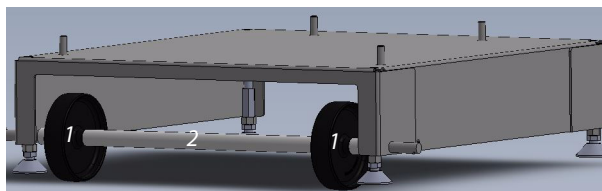
Rysunek 5-12: Odchyl nieco mieszalnik, aby ułatwić ruch po rampie.



Rysunek 5-13: Zsuń powoli maszynę COROB™ EVOshake 500 na posadzkę.

Jeśli do mieszalnika zamocowana jest rama pomocnicza, z pomocą dodatkowych kółek zdejmij mieszalnik z palety. Następnie:

1. Zdemontuj oś i kółka.



Rysunek 5-14: Rama pomocnicza z dodatkowymi kółkami (1) i osią (2)

2. Wyreguluj trzy stopki tak, aby kółka nie dotykały podłogi, a mieszalnik stał nieruchomo.
3. Upewnij się, że mieszalnik jest wypoziomowany. Mieszalnik może być przechylony o 2–3 mm do tyłu.

5.4 Podłączenie do prądu i uruchomienie



Jeśli mieszalnik był narażony na niską temperaturę, należy odczekać jedną dobę przed użyciem maszyny. Różnica temperatur może spowodować skroplenie wilgoci na elementach maszyny, a co za tym idzie – uszkodzenie układów elektronicznych maszyny po włączeniu zasilania.

1. Włóż wtyk kabla zasilającego do uziemionego gniazdka ściennego za maszyną, patrz rysunek 6-18 na stronie 15.
2. Włącz zasilanie przyciskiem (I), drzwiczki się otworzą. .



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Drzwiczki otwierają się do góry, nad maszynę.

Jeśli drzwiczki się nie otwierają, patrz instrukcję "Drzwiczki są zamknięte i nie otwierają się normalnie" na stronie 18.

3. Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.
4. Odmocuj dwa pasy transportowe z napinaczami wewnątrz maszyny, patrz rysunek 5-15.
5. Aby wyjąć drewniany klocek, pchnij dolną płytę do tyłu.
6. Zwolnij przycisk zatrzymania awaryjnego i naciśnij przycisk STOP, patrz sekcja "3.2 Zatrzymanie awaryjne" na stronie 6.
7. Sprawdź wyświetlacz. Strzałka miga na wierszu języka.
8. Wybierz żądany język, naciskając przycisk PROG.
9. Potwierdź wybór, przytrzymując przycisk STOP przez 3 sekundy => miganie ustanie.
10. Naciśnij przycisk STOP, aby przenieść strzałkę do wiersza *Pref height* (Preferowana wysokość).
11. Naciskaj przycisk STOP, aż strzałka zacznie migać (3 sekundy).
12. Wybierz preferowaną wysokość, naciskając przycisk PROG (każde naciśnięcie dodaje 10 mm) albo przycisk STOP (każde naciśnięcie ujemuje 10 mm).
13. Potwierdź wybór, przytrzymując przycisk STOP przez 3 sekundy => miganie ustanie.
14. Zamknij menu, przytrzymując przycisk PROG przez 3 sekundy => wyświetlony zostanie komunikat „Auto mode; ready” (Tryb automatyczny, gotowy)



Rysunek 5-15: Wewnątrz maszyny są dwa pasy transportowe i jeden klocek. Należy je wyjąć przed mieszaniem.

Bootloader v.1.0
Welcome Evoshake
Select language

Rysunek 5-16: Pierwszy tekst na wyświetlaczu podczas instalacji maszyny.

Auto mode
READY

Rysunek 5-17: Tekst na wyświetlaczu, gdy mieszalnik jest w trybie gotowości.

Preferowana wysokość to standardowa wysokość, do której otwiera się górna płyta po wymieszaniu puszek.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa może skutkować wypadkiem. Przed użyciem maszyny należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i instrukcjami użytkowania.

6 INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

6.1 Ogólne ostrzeżenia

Osoby wykonujące poniższe czynności muszą stosować poniższe środki ochrony indywidualnej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa może doprowadzić do obrażeń ciała. Z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa należy się zapoznać przed uruchomieniem maszyny. Nie wolno używać maszyny niezgodnie z instrukcjami.

Przed uruchomieniem maszyny należy się upewnić, że nie stworzy to zagrożenia.



OSTRZEŻENIE

Mieszalnik wolno obsługiwać jedynie wyszkolonemu personelowi.

6.2 Urządzenia sterujące i połączenia

Gniazdo znajduje się z tyłu maszyny, patrz rys. 6-18. Wyłącznik zasilania maszyny znajduje się nad bezpiecznikami. Wyłącznik ten odcina zasilanie maszyny.



Rysunek 6-18: Kabel zasilający podłącza się z tyłu maszyny.



Rysunek 6-19: Urządzenia sterujące znajdują się na przodzie maszyny COROB™ EVOshake 500.

Urządzenia sterujące znajdujące się na przodzie maszyny COROB™ EVOshake 500:

- przycisk zatrzymania awaryjnego w lewym górnym rogu, patrz rys. 2-1 na stronie 3;
- wyświetlacz pośrodku, patrz rys. 2-1 na stronie 3;
- przyciski PROG i STOP, patrz rys. 6-18.

Maszyna ma sześć fabrycznych programów mieszania:

Program	Funkcja
Tryb automatyczny (Auto Mode)	Siła mocowania zaciskowego i czas są dobierane automatycznie
P1	Czas mieszania: 60s Prędkość: 600 rpm
P2	Czas mieszania: 120s Prędkość: 590 rpm
P3	Czas mieszania: 180s Prędkość: 570 rpm
Odmocowanie, maks.) (Unclamp max)	Podnosi górną płytę do maksymalnego położenia otwarcia
Zamknij drzwiczki (Close door)	Umożliwia ręczne zamknięcie drzwiczek, na przykład na weekend => maszyna pozostaje w trybie gotowości, => drzwiczki otwierają się po naciśnięciu przycisku STOP.
Czyszczenie (Cleaning)	Przesuwa górną płytę kilka razy w górę / w dół i czyści koła zębate => pokazuje moment średni, maks. i min.
Zerowanie położenia (Position reset)	Zeruje położenie enkodera

Program można wybrać, naciskając przycisk PROG, i uruchomić, ręcznie zamykając drzwiczki.



OSTRZEŻENIE

Tylko wyszkolonym serwisantom wolno serwisować i naprawiać maszynę COROB™ EVOshake 500.

6.3 Wyświetlacz

Wyświetlacz pokazuje stan maszyny COROB™ EVOshake 500, podając informacje o wykonywanej procedurze. Po uruchomieniu maszyny i włączeniu zasilania wyświetlacz pokazuje, który program wybrano.

Wyświetlacz wskazuje również,

- gdy górna płyta się przesuwana (zaciskanie),
- przycisk zatrzymania awaryjnego jest naciśnięty,
- wystąpił błąd.

Możliwe odczyty na wyświetlaczu:

ZEROWANIE POŁOŻENIA (POSITION RESET)

Górna płyta jest przesuwana w położenie zerowe, czyli maks. otwarcia.

ODMOCOWANIE (DECLAMPING)

Górna płyta podnosi się do położenia maks. otwarcia i drzwiczki się otwierają.

6.4 Otwieranie drzwiczek

Maszyna COROB™ EVOshake 500 jest wyposażona w drzwiczki przesuwne otwierane automatycznie do góry. Drzwiczki otwierają się po włączeniu zasilania. Po mieszaniu i odmocowaniu drzwiczki otwierają się automatycznie.

Jeśli drzwiczki są zamknięte, w celu ich otwarcia należy nacisnąć przycisk STOP..



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Drzwiczki otwierają się do góry, nad maszynę.

6.5 Ładowanie puszek



OSTRZEŻENIE

Nie wolno używać puszek o masie większej niż 40 kg.
Nie wolno stawiać jednej puszki na drugiej.
Nie wolno ładować uszkodzonych puszek do maszyny.
Należy się upewnić, że puszka jest szczelnie zamknięta.
Puszki należy umieścić pośrodku dolnej płyty zaciskowej.

Można mieszać więcej niż jedną puszkę naraz, pod warunkiem że puszki mają tę samą wysokość i nie przesłaniają płyt zaciskowych. Ponadto łączna pojemność puszek nie może przekraczać maksymalnej ładowności maszyny.

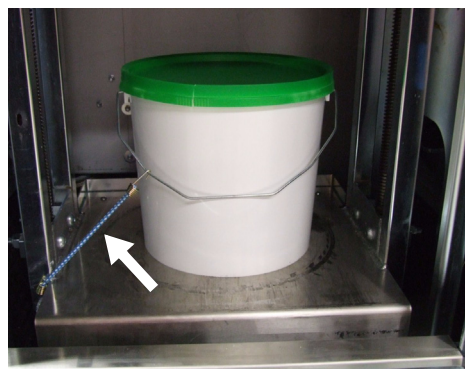
Całkowite wymiary puszek podano w rozdziale "8.1 Informacje techniczne" na stronie 21. Patrz też rozdział "2.3 Puszki nadające się do użycia" na stronie 4.

6.6 Uchwyt puszeki

Uchwyt puszki należy unieruchomić w uchwycie maszyny na czas miksowania..



Rysunek 6-20: Uchwyt maszyny jest przymocowany do korpusu mieszalnika.



Rysunek 6-21: Uchwyt puszki jest teraz unieruchomiony.

6.7 Mieszanie

Po zainstalowaniu lub serwisowaniu maszyny należy uruchomić, włączając jej zasilanie (I) => drzwiczki się otworzą. Drzwiczki otwierają się automatycznie po zakończeniu mieszania.

Aby wykonać cykl mieszania:

1. Jeśli górna płyta jest za nisko, podnieś ją w następujący sposób:
 - Wybierz program odmocowania
 - Ręcznie zamknij drzwiczki.
=> maszyna przesunie górną płytę zaciskową w położenie maks. otwarcia
=> drzwiczki się otworzą.
2. Ustaw puszkę pośrodku dolnej płyty.
3. Unieruchom uchwyt puszki w uchwycie maszyny, patrz rys. 6-21.
4. Wybierz program mieszania, naciskając przycisk PROG.
5. Zamknij drzwiczki, uruchomiony zostanie cykl mieszania.
6. Po zakończeniu mieszania górna płyta się unosi, a drzwiczki się otwierają.
7. Wyjmij puszkę.



Przez cały cykl mieszania świeci się zielona lampka przycisku PROG.

6.8 Zmiana języka i preferowanej wysokości

Aby zmienić instalacyjne ustawienia programu:

1. Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.
2. Naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przyciski PROG i STOP.
3. Zwolnij przycisk zatrzymania awaryjnego, przycisk STOP zacznie migać światłem czerwonym.
4. Zaczekaj, aż na wyświetlaczu pojawi się tekst >LANGUAGE (Język), i wykonaj procedurę opisaną w sekcji "5.4 Podłączenie do prądu i uruchomienie" na stronie 14.

6.9 Funkcje specjalne

Aby zamknąć drzwiczki ręcznie, naciśnij przycisk PROG i jednocześnie zamknij drzwiczki => wyświetlony zostanie komunikat *CLOSED* (Zamknięte).

Aby podnieść górną płytę zaciskową do położenia maks. otwarcia, naciśnij przycisk STOP i jednocześnie zamknij drzwiczki => wyświetlony zostanie komunikat *DECLAMP MAX* (Maks. odmocowanie).

6.10 Rozwiązywanie problemów



Przed serwisowaniem i naprawami maszyny COROB™ EVOshake 500 należy ją wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej.

Drzwiczki są zamknięte i nie otwierają się normalnie

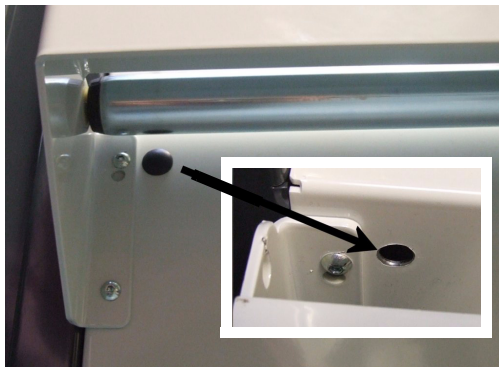
Najpierw spróbuj otworzyć drzwiczki w następujący sposób:

1. Naciśnij przycisk STOP => usłyszysz odgłos kliknięcia.
2. Mocno popchnij drzwiczki w dół => drzwiczki się otworzą.

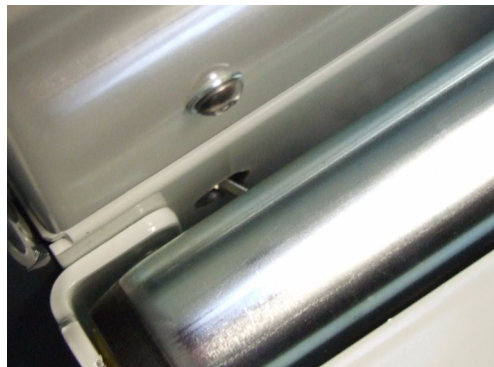
Jeśli mimo to drzwiczki się nie otworzą, można je otworzyć ręcznie za pomocą otworu za półką. Otwór ten jest zakryty zaślepką. Aby otworzyć drzwiczki ręcznie:

1. Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.
2. Zdejmij zaślepkę.
3. Umieść ostre narzędzie, na przykład śrubokręt, po lewej stronie otworu.
4. Przesuń narzędzie w prawo, drzwiczki się otworzą.

5. Zwolnij przycisk zatrzymania awaryjnego i naciśnij przycisk STOP.



Rysunek 6-22: Pod półką znajduje się otwór z zaślepką.



Rysunek 6-23: Włóż narzędzie w otwór, aby ręcznie otworzyć drzwiczki.

Czasami wystarczy delikatnie podnieść drzwi za uchwyt.

Komunikat o błędzie

Jeśli funkcja nie działa, wyświetlany jest komunikat o błędzie, a przycisk STOP miga światłem czerwonym. W takim przypadku należy nacisnąć przycisk STOP.

Jeśli komunikat o błędzie się powtarza, należy skontaktować się z upoważnionym personelem serwisowym.



Tylko wyszkolonym serwisantom wolno serwisować i naprawiać maszynę COROB™ EVOshake 500.

Przed skontaktowaniem się z przedstawicielem serwisu należy zanotować numer seryjny maszyny (patrz rys. 2-2 na stronie 4).

7 RUTYNOWA KONSERWACJA

7.1 Ogólne ostrzeżenia

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Osoby wykonujące poniższe czynności muszą stosować poniższe środki ochrony indywidualnej.

7.2 Czyszczenie z zewnątrz

Maszynę COROB™ EVOshake 500 należy utrzymywać w czystości. W razie zachlapania farbą należy bezzwłocznie wyczyścić maszynę.

1. Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.
2. Za pomocą miękkiej, suchej lub nieznacznie zwilżonej łagodnym środkiem czyszczącym ściereki wyczyść pokrywę, panele, płyty i urządzenia sterujące maszyny z brudu, kurzu i plam barwników.
3. Zwolnij przycisk zatrzymania awaryjnego, obracając go w prawo lub w lewo.
4. Naciśnij przycisk STOP => maszyna jest gotowa do użycia.

7.3 Czyszczenie osi gwintowanych

Z obu stron płyt znajduje się oś gwintowana. Osie te podnoszą górną płytę. Z czasem gwint ulega zabrudzeniu i trzeba go wyczyścić. Wyświetlany jest wówczas następujący komunikat.

High torque

a przycisk STOP miga światłem czerwonym.

1. Naciśnij przycisk STOP
=> górna płyta podniesie się na preferowaną wysokość, a drzwiczki się otworzą.
=> na wyświetlaczu pojawi się komunikat: *Cleaning Remove can* (Czyszczenie, Wyjmij puszkę)
2. W razie potrzeby zdejmij puszkę z płyty.
3. Zamknij drzwiczki
=> czyszczenie rozpocznie się i maszyna wykona cykl czyszczenia.
Komunikat: *Cleaning Torque xx* (Czyszczenie, Moment xx, przy czym wartość xx będzie się zmieniać)

Po zakończeniu czyszczenia górna płyta zatrzyma się na preferowanej wysokości i wyświetlony zostanie komunikat: *Cleaning Torque min/max/avr* (Czyszczenie, Moment min./maks./śr.)

=> drzwiczki się otworzą.

4. Naciśnij przycisk PROG, aby wybrać tryb Auto i kontynuować mieszanie.

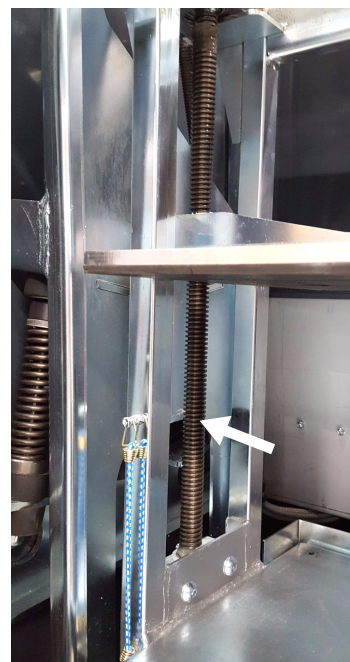
W razie powtarzania powiadomienia High torque (Duży moment) po kilku mieszaniach:

1. Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego.
2. Sprawdź gwinty i usuń ewentualne zabrudzenia.
3. Nasmaruj osie smarem syntetycznym.
4. Zwolnij przycisk zatrzymania awaryjnego, obracając go w prawo lub w lewo, a następnie naciśnij przycisk STOP.
5. Sprawdź, czy wybrany został program czyszczenia (komunikat *Cleaning* na wyświetlaczu).
6. Zamknij drzwiczki, aby uruchomić czyszczenie.
7. Wykonaj powyższe kroki od 1 do 4.

Jeśli znowu na krótko pojawiać się będzie powiadomienie, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.



Operatorowi nie wolno wykonywać żadnych czynności konserwacyjnych innych niż wskazane w tej instrukcji obsługi. Operatorowi nie wolno otwierać żadnego z paneli.
W celu serwisowania i napraw należy kontaktować się z naszym autoryzowanym serwisem.



Rysunek 7-24: Lewa oś gwintowana.

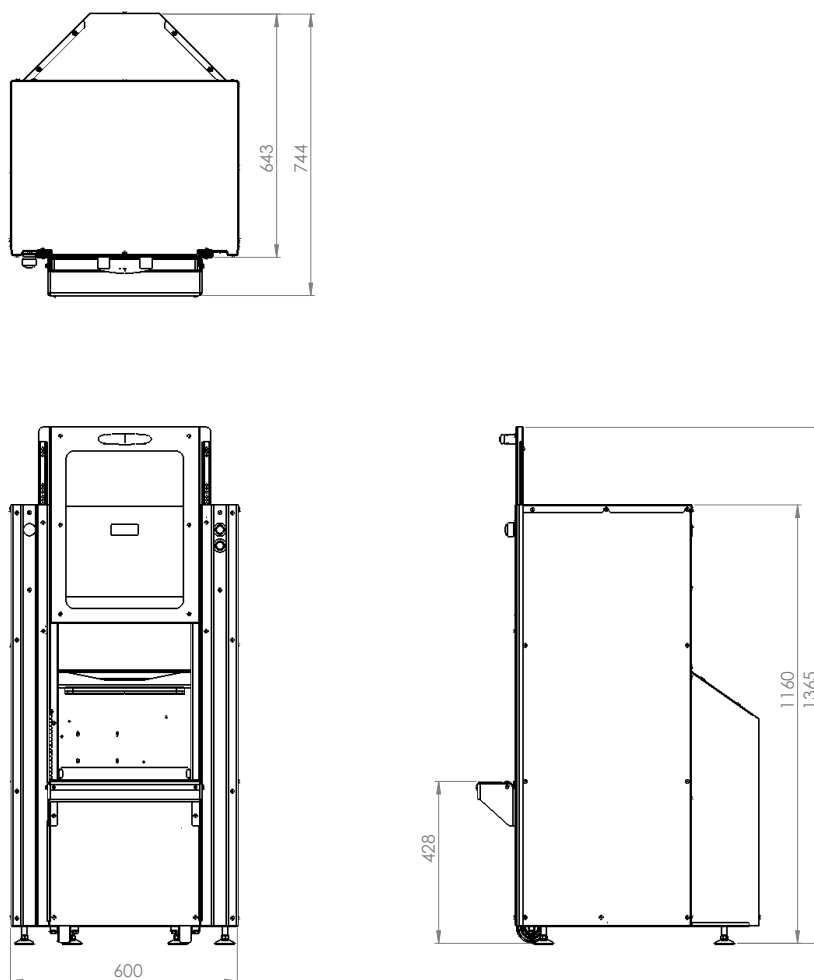
8 SPECYFIKACJE TECHNICZNE

8.1 Informacje techniczne

Zasilanie	Jednofazowe 220 - 240V $\pm$ 5%
Moc	50 Hz
Bezpieczniki	T 6,3 A
Maks. pobór mocy	800 W
Typ	Wibracyjny
Funkcja zaciskania	Automatyczna i samokalibrująca
Siła zaciskania (kg)	Zależy od rozmiaru puszki
Czas wstrząsania	Zależy od rozmiaru puszki
Prędkość wstrząsania	Zależy od rozmiaru puszki
Kierunek wstrząsania	Dwukierunkowo
Dwukierunkowo	Okrągła / prostokątna / owalna
Maks. średnica puszki	325 mm
Min. wysokość	50 mm
Maks. wysokość	410 mm
Maks. masa puszki	40 kg
Obsługa wielu puszek	Tak
Wysokość ładunku od podłogi	430 mm
Poziom hałasu	Emisja hałasu z maszyny: < 70dB (A)
Środowiskowe warunki pracy	Temperatura: between 10°C and 40°C Wilgotność względna: 5% - 85%

8.2 Wymiary

	Maszyna	Maszyna w opakowaniu
Głębokość	744 mm	820 mm
Szerokość	600 mm	820 mm
Wysokość	1160 mm	1350 mm
Zajmowane miejsce	0,45 m ²	0,9 m ²
Masa	180 kg	245 kg



Rysunek 8-25: Rysunki przedstawiają całkowitą wysokość z otwartymi drzwiczkami.

8.3 Deklaracja zgodności

Patrz Dodatek: Dodatek: Deklaracja WE on page 24.

8.4 Gwarancja

Aby gwarancja była ważna, należy wypełnić formularz znajdujący się w opakowaniu maszyny i wysłać go na adres podany w formularzu. .



Z naszym autoryzowanym i wykwalifikowanym personelem należy kontaktować się jedynie w kwestiach dotyczących serwisu. Podczas konserwacji i wymian należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne

Podczas instalacji monter poda informacje dotyczące właściwej firmy serwisowej.

Zmiana lub demontaż osłon i urządzeń bezpieczeństwa maszyny natychmiast unieważniają gwarancję. Ponadto jest to niebezpieczne i nielegalne.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i straty materialne spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem sprzętu lub manipulowaniem osłonami i urządzeniami bezpieczeństwa zainstalowanymi w maszynie.

Gwarancja producenta ulega **unieważnieniu w przypadku:**

- nieprawidłowego użytkowania maszyny,
- nieprzestrzegania instrukcji i zasad konserwacji określonych w instrukcji obsługi,
- zmian i/lub napraw maszyny przez osoby spoza organizacji serwisowej upoważnionej przez producenta i/lub wykonanych przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych.

W celu wezwania serwisu niezbędne są następujące informacje z tabliczki znamionowej (patrz sekcja Informacje identyfikacyjne on page 4):

- typ (MODEL),
- numer seryjny (S/N).

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

EVOshake 500

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU Irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghalija qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-kravijiet essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.